



Componentes de Automoción.
Fagor Ederlan, S. Coop.

ALBARAN DE SALIDA / DELIVERY NOTE

Nº albarán : 0080421487
Del/Note Nb: 2000
Fecha Exp : 05.02.2018
Del. Date : 05.02.2018
Fecha rec: 
Rec date : 

Transportista/Carrier	Transport number:235264
Razón social : Street name : Matrícula : Plate Nb : 1345SLM Remolque : Remoc.plate : R2145BCJ	

Unidad transporte: : Transp. ind.p. carr.
Del Unit.

Destino / To

Ciente : GETRAG S.p.A.
Customer: Direction: Via dei Gerani, 5-7
Del.address:

Modugno Bari 70026
Italia

Planta :
Center :

Puerta de descarga:
Unloading point :

Puesto de consumo : 14249
Point of consumption :

500789 0318

Transportista/Carrier	Transport number:235264
-----------------------	-------------------------

183910

Razón social :	
Short name :	
Matrícula :	1345SIM
Plate Nb :	
Remolque :	R2145BCJ
Remoc.plate :	

Unidad transporte: : Transp. ind.p. carr.
Del Unit.

Referencia / Reference	Denominación / Description	Cantidad Quantity		Unidad Unit	Embalaje Package		Etiqueta Label	Bultos Box	Cant/Bul Qty/box	Nº. Pedido Order Nb.	Rec. Doc.	Observaciones Comments
		Enviada Delivered	Recibida Received		Referencia Reference							
2510310463	C MECANISMOS	250		PZA	TBA-501494	010	13124299/13124308	010	25	550003986501		
1801271539					TBA-501711	060						
Un160 180171957												
1.962,500		Peso bruto total : Total brut weight :		2.604,500		Nº total de palets o contenedores: Total Nb.of containers:		010				

Observaciones:
Comments :

El responsable de la entrega del residuo de envase o envase usado para su correcta gestión ambiental será el poseedor final.

Responsability for the correct environmental management of packaging residue or used packaging material falls with the final recipient.

[Handwritten signature]

A RELLENAR POR RECEPCION
⁶TO FILL BY THE RECEIVER

Exemplar für den Absender
Exemplar für den Absender
Copy for sender

1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
Absender (Name, Address, Land)
Sender (name, address, country)

Fagor Ederlan Koop.E.
Torrebaso Pasealekua, 7
20540 - ESKORIATZA (Gipuzkoa)
NIF. ESF-20025292

MIEDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY
INTERNATIONALER FRACHTBRIEF No
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE

CMR

Właściwy przepis podlega postanowieniom komercyjnego umowa międzynarodowej przewoźni
drogowej (CMR) bez względu na jakąkolwiek przeciwną klauzulę.

Die Befrachtung unterliegt trotz einer gegen-
ständigen Abmachung dem Befrachtungsvertrag
im internationalen Straßengüterverkehr (CMR)

This consignment is subject, notwithstanding any
clause to the contrary, to the Convention on
the Contract for the International Carriage of
goods by road (CMR).

2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
Empfänger (Name, Address, Land)
Consignee (name, address, country)

Gelag. SPA.
Modugno. Bari I.

16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
Frachtführer (Name, Address, Land)
Carrier (name, address, country)

N.º PEDIDO

SCHENKER
LUISHA 15.256.522-R

3 Miejsce przeznaczenia (miejsce, kraj)
Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land)
Place of delivery of the goods (place, country)

Bari I.

17 Kolejny przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
Nachfolgende Frachtführer (Name, Address, Land)
Successive carriers (name, address, country)

4 Miejsce i data załadowania (miejsce, kraj, data)
Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum)
Place and date of taking over the goods (place, country, date)

Arrarate E. 05.01.18

18 Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika
Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer
Carrier's reservations and observations

5 Załączona dokumentacja
Beigefügte Dokumente
Documents attached

80421487

6 Cechy i numery
Kennzeichen und Nummern
Marks and numbers

7 Liczba sztuk
Anzahl der Packstücke
Number of packages

8 Sposób opakowania
Art der Verpackung
Method of packing

9 Rodzaj towaru
Bezeichnung des Gutes
Nature of the goods

10 Numer statystyczny
Statistiknummer
Statistical number

11 Waga brutto, w kg.
Bruttogewicht in kg.
Gross weight in kg.

12 Objętość w m³
Umfang in m³
Volume in m³

10. Cont. Precar. Aore

2604.

Klasa
Klasse
Class

Liczba
Ziffer
Number

Litera
Buchstabe
Letter

(ADR)

13 Instrukcje nadawcy
Anweisungen des Absenders
Sender's instructions

19 Postanowienia specjalne
Besondere Vereinbarungen
Special agreements

14 Postanowienia dotyczące przewoźnego
Frachtbefrachtungsanweisungen
Instructions as to payment for carriage

☐ Przewoźna zapłacona / Freit / Carriage paid

☐ Przewoźna niezapłacona / Unfrei / Carriage forward

21 Wystawiono w
Ausgestellt in
Established in

Arrarate 05.01.18

15 Zapłata / Rückzahlung / Cash on delivery

22 SIGNED BY RUM IN MARTICORENA

R. H. Fagor Ederlan
S. Coop.

23 SCHENKER

1345-5LM
R-2145-BCE

24 Przewzięto / Gut empfangen /
Goods received

Miejsce
Ort
Place

data
am
on

20
20
20

Podpis i stempel odbiorcy
Unterschrift und Stempel des Empfängers
Signature and stamp of the consignee

1 Remitente (nombre, domicilio, país) / Expéditeur (nom, adresse, pays) / Sender (name, address, country) FAGOR EDERLAN S.COOP. ALMACEN CENTRAL MENDIBARREN 20500 ARRASATE/MONDRAGON B20441655 GUIPUZCOA		CARTA DE PORTE INTERNACIONAL LETRE DE VOITURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE Este transporte queda sometido, no obstante toda cláusula contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera (CMR). This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).																			
2 Consignatario (nombre, domicilio, país) Destinatario (nom, adresse, pays) - Consignee (name, address, country) SCHWEITZER GMBH + CO CARL BENZ STR. 23 71634 LUDWIGSBURG ALEMANIA R		16 Porteador (nombre, domicilio, país) Transporteur (nom, adresse, pays) Carrier (name, address, country) MAT.TRACT.: MAT.REMOLQ.: R 5032 BCV 11530222 GEXA VIAJE: 345567 PLOM/SEAL NR: 1																			
3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays, date) Place of delivery of the goods (place, country) LUDWIGSBURG ALEMANIA R.F.		17 Portadores sucesivos (nombre, domicilio, país) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) Successive carriers (name, address, country) TRANSP. EFECTIVO:																			
4 Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) Place and date if taking over the goods (place, country, date) IRUN 5/02/18		18 Reservas y observaciones del porteador Reserves et observations du transporteur Carrier's reservations and observations S.C. TRANS TRUCK SERVICES S.R.L. SA P. DJ HAGIULUI COM. GORBAN - JUD. IASI J22/1835/2014, CUI: 33876245 IS-93-XXX																			
5 Documentos anejos Documents annexes Documents attached ENVELOPE ATTACHED WITH DOCS																					
6 Marcas y números Marques et numéros Marks and Nos	7 Nº de bultos Nº des colis N. of pack	8 Clase de embalaje Mode emballage Method of packing	9 Naturaleza de la mercancía Nature de la marchandise Nature of the goods	10 Nº estad. Nº statis Stats N.	11 Peso bruto, kg. Poids brut, kg. Gross weight in kg.	12 Volumen m³ Cubage m³ Volume in m³															
20 110357 2018	10	PALLETS	SCHWEITZER		3377,00																
TOTALES					3377,00																
13 Instrucciones del remitente Instructions de l'expéditeur Sender's instructions SCHENKER DEUTSCHLAND AG ROBERT-KOHLHAMMER STRASSE 1 74360 ILSFELD ALEMANIA R.F.		19 Estipulaciones particulares Conventions particulières Special agreements 2ªTRACT. 3ªTRACT.																			
14 Forma de pago Prescriptions d'affranchissement Instructions as to payment for carriage ☒ Porte pagado / Franco / Carriage paid ☐ Porte debido / Non franco / Carriage forward CONVENIR LUDWIGSBURG		<table border="1"><tr><td>20 A pagar por: To be paid by:</td><td>Remitente Senders</td><td>Moneda Currency</td><td>Consignatario Consignee</td></tr><tr><td>Precio del transporte: Carriage charges: Descuentos: Deductions:</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Líquido / Balance Suplementos: Supplm. charges: Gastos accesorios: Other Charges:</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>TOTAL</td><td></td><td></td><td></td></tr></table>				20 A pagar por: To be paid by:	Remitente Senders	Moneda Currency	Consignatario Consignee	Precio del transporte: Carriage charges: Descuentos: Deductions:				Líquido / Balance Suplementos: Supplm. charges: Gastos accesorios: Other Charges:				TOTAL			
20 A pagar por: To be paid by:	Remitente Senders	Moneda Currency	Consignatario Consignee																		
Precio del transporte: Carriage charges: Descuentos: Deductions:																					
Líquido / Balance Suplementos: Supplm. charges: Gastos accesorios: Other Charges:																					
TOTAL																					
21 Formalizado en Etablie à Established in IRUN 5/02/18		15 Reembolso / Remboursement / Cash on delivery																			
22 Firma y sello del remitente Signature et timbre de l'expéditeur Signature and stamp of the sender SCHENKER LOGISTICS, S.A.U. C/ ANTIXOTXIPI-19 (ZAISA III) 20305 IRUN - ESPAÑA - NIF. A-08363541		23 Firma y sello del transportista Signature et timbre du transporteur Signature and stamp of the carrier S.C. TRANS TRUCK SERVICES S.R.L. SA P. DJ HAGIULUI COM. GORBAN - JUD. IASI J22/1835/2014, CUI: 33876245 IS-93-XXX		24 Recibo de la mercancía / Marchandises reçues / Goods received																	

En el caso de mercancías peligrosas, indicar, además de la certificación reglamentaria, en la última línea del recibo, la clase, la cifra y, en su caso, la letra.
En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification réglementaire, à la dernière ligne du cahier, la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre.
In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.

Los remanentes en líneas gruesas deben ser cancelados por el porteador.
Les restes en lignes grasses doivent être remplis par le transporteur.
The spaces marked with heavy lines must be filled in by the carrier.

19 + 21 + 22

ambos inclusive y
y compris et
including and

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente.
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur.
To be completed on the sender's responsibility.



Seit über ...

50
Jahre**CMR-Frachtbrief**

Sendungsnr.: 18-000965 vom 05.02.2018



18-000965

Ludwigsburg, 06.02.2018

Seite 1 von 1

1 Absender / Expéditeur FAGOR EDERLAN S.COOP B°GAZTANADUI 52 20540 ESKORIATZA GUIPUZCOA SPANIEN		INTERNATIONALER FRACHTBRIEF LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE CMR Diese Beförderung unterliegt trotz einer ge- Ce transport est soumis, nonobstant toute genfälligen Abmachung den Bestimmungen des clause contraire, à la Convention relative au Übereinkommens über den Beförderungsvertrag contrat de transport international des im intern. Straßengüterverkehr (CMR). marchandises par route (MR).	
2 Empfänger / Destinataire GETRAG SPA VIA DEI CICLAMINI, 4 70026 MODUGNO ITALIEN		6 Frachtführer / Transporteur SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG Carl-Benz-Straße 23 71634 Ludwigsburg Benutzte Gen.-Nr.: D-08-019-G-0158	
3 Auslieferungsort des Gutes / Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort / Lieu MODUGNO Land / Pays Italien Zeit / Temps Datum / Date 12.02.2018		7 Nachfolgender Frachtführer / Transporteurs successifs Benutzte Gen.-Nr.:	
4 Ort und Tag der Übernahme / Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort / Lieu ESKORIATZA GUIPUZCOA Land / Pays Spanien Zeit / Temps Datum / Date 05.02.2018		8 Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführer / Réserves et observations des transporteurs	
5 Beigefügte Dokumente / Documents annexes			
9 Pos. 10 Zeichen/Nr. No. Marques et numéros 1 80421487	11 Anzahl der LM Nombre des colis 10	12 Art der Verpackung Mode d'emballage EP	13 Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise Getriebeteile
			14 Gewicht, kg Poids, kg 2.605
			15 Umfang cbm
Summe: Total 10,00 EP		2.605,00	
16 Anweisungen des Absenders		17 Angaben zur Ermittlung der Tarifkilometer mit Grenzübergängen von bis km	
18 Frachtzahlungsanweisung / Prescription d'affranchissement unfrei - Rechnung an Empfänger		21 Besondere Vereinbarungen / Conventions particulières	
19 Amtliches Kennzeichen Kfz Anhänger Fahrer		Nutzlast in t	
22 Benutzter Grenzübergang		27 Gut 18-000965 empfangen am Réception des marchandises le Datum / Date	
20 FAGOR EDERLAN S.COOP E-20540 ESKORIATZA GUIPUZCOA Unterschrift und Stempel des Absenders Signature et timbre l'expéditeur	23 SCHWEITZER GmbH & Co. D-71634 Ludwigsburg Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature et timbre du transporteur	GETRAG SPA I-70026 MODUGNO Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature et timbre du destinataire	

SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG
 Carl-Benz-Straße 23
 71634 Ludwigsburg
 Telefon (0 71 41) 24 51-0
 Telefax (0 71 41) 24 51-22

Geschäftsführer: Axel, Friedrich, Ingrid und Jens Schweitzer
 Amtsgericht: Ludwigsburg
 Handelsregister: Stuttgart HRA 200856
 Internet: www.schweitzer-logistik.de

COMMERZBANK
 Konto: 0501540600
 BLZ: 604 800 08
 IBAN: DE13 6048 0008 0501 5406 00
 SWIFT: DRESDEFF604